

第二版

说汉语 谈文化

下

主编：吴晓露 程朝晖

Chief Authors: Wu Xiaolu Cheng Zhaohui

TALKING ABOUT CHINESE CULTURE II



2nd Edition

◀ 第二版 ▶

说汉语 下 谈文化

TALKING ABOUT
CHINESE CULTURE

II

主编：吴晓露 程朝晖

编写人员：阚道翠 钱玉莲 张美霞 朱敏



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

说汉语 谈文化. 下册/吴晓露, 程朝晖主编; 阍道
翠等编著. —2 版. —北京: 北京语言大学出版社, 2008. 4
ISBN 978 - 7 - 5619 - 2055 - 8

I. 说… II. ①吴…②阍… III. 汉语 - 口语 - 对
外汉语教学 - 教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 039547 号

书 名: 说汉语 谈文化. 下册

责任编辑: 王亚莉 徐 雁

责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2008 年 4 月第 2 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 17.25

字 数: 272 千字 印数: 1 - 3000 册

书 号: ISBN 978 - 7 - 5619 - 2055 - 8/H · 08044

定 价: 52.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



再版前言

《说汉语 谈文化》这本口语教材于1992年完稿，1994年出版，至今已经十几个年头了。十几年来，无论是中国社会环境、中国对外汉语教学本身的发展，还是我们自己的生活都发生了极大的变化。首先，中国社会正处在对外开放、经济快速发展的社会转型时期，人们的价值观念也随之发生了巨大的变化；其次，中国对外汉语教学研究也硕果累累，为教材的编写打下了更为扎实的基础；再次，我们自己由于在美国留学、工作、生活了十几年，亲身实地接触西方社会和文化，对中西文化的异同有了更深刻的了解。回首再看原版，自然会发现其中的某些欠缺和不当之处。

感谢北京语言大学出版社给予我们再版和修改的机会，使我们能对本教材作全面的修订。作为语言文化教材，我们编写的宗旨不变：其一是在文化方面向学习者系统地介绍中国人表层的日常交际文化习俗和与其相关的深层的文化知识；其二是在语言方面对学习者的循序渐进的口语成段表达训练。为了实现这两个目的，我们作了如下修订：

一、对主课文中有关交际文化的陈述作了不少改动。一来是为了顺应社会本身的变化，比如在第十六课中，有关“男女授受不亲”的内容就全部删去了；二来是顺应人们观念的变化，十几年前人们视袒胸露背的衣服为不庄重甚至不正经，现在已经普遍接受了，因此，第五课有关于此的内容也全部改写。不过，社会文化的发展是不平衡的、渐进的。都市的文化现象不见得在乡村也存在，受高等教育的人的观念与受初等教育的人有区别，老年人与年轻人有代沟……因此，我们在这方面的修订只能着眼于文化的普适性和渐变性。

二、对主课文中的生词作了必要的增删。修订本以国家汉语水平考试委员会办公室考试中心制定的《汉语水平词汇与汉字等级大纲》（修订本）为基准，生词以丙级词为主，丙级以外的部分尽量控制在丁级词中，不超出总词汇量的30%。表面上看去，新版的生词量由原版的35个以下增加到45个以下，好像是比以前多了；实际上是原版的许多生词我们当时未能意识到，因而忽略了。此次编写过程中，借助《中文助教》软件之力，我们发现原版中有不少未标注的生词。经过修订，新版中的生词量实际上比原版少。

三、生词部分还增加了繁体形式，词义标注为中英对照，并增加了词性标注的中英文对照表。

四、练习部分根据主课文的词汇和语法点作了少许改动。

五、副课文更换了一部分，把落后于时代或表述不当的换了下来。

六、在附录部分增加了“专有名词索引”及每课部分练习题的参考答案，除原有的法文生词注释外，还增加了韩文和日文注释，以方便大量来自日本和韩国的学生使用。

七、新版的装帧改为上、下两册，16开本，双色印刷，配插图。

需要说明的是，本书的“文化情境读和说”中的文章除少数由我们编写外，大多数取自报刊杂志，并标注了原文出处和作者姓名。第一版的文章皆征求了作者的书面同意，加上已经过去十年，再版时就没有再征求他们的授权。再版时更换了约二十余篇文章，并对原文作了一定的删改。我们曾设法与原文作者取得联系，但部分作者仍未联系上，在此深表歉意和衷心的感谢。如有需要，请与本书作者联系。(E-mail: cscalbany@yahoo.com, zcheng@gpc.edu)

新版的修订与原版的编写分工大体一致。课文、生词和语言部分的练习由吴晓露和程朝晖负责，其中第一至第九课（第四课除外）由程朝晖修订；第四课和第十至二十课由吴晓露修订。文化部分的练习（“文化情境读和说”与“跨文化交际问题讨论”）由课题组全体人员修订，其中阚道翠修订了第六、十一、十三、十五和十八等五课；朱敏修订了第一、五、十、十二和十七等五课；钱玉莲修订了第四、七、十四和十九等四课；吴晓露修订了第二课和第二十课；由于华炜已经离开，她的第八课和第十六课是由程朝晖和吴晓露共同修订的；张美霞修订了第三课；程朝晖修订了第九课。全书由吴晓露统稿，生词英文注释由程朝晖校对、修改。

吴晓露 程朝晖

Xiaolu Wu Zhaohui Cheng

2008年3月于纽约、亚特兰大



前言

这本文化口语教材终于完稿了。从萌发编写意图到最后定稿，花了两年多时间。作为语言文化教材，我们的编写目的有两个：一是在文化方面向学习者系统地介绍中国人日常交际中表层的文化习俗和与其相关的深层的文化知识；二是在语言方面对学习者的进行循序渐进的口语成段表达训练。这两者在目前的对外汉语教学界都处于探索阶段，本书也是一本正在探索中的书，疏漏之处，在所难免。将它奉献于读者，是为了响应目前对外汉语教学界关于语言与文化课教学问题的讨论，并期望得到各位专家同人的批评、指教，以共同丰富和发展我国的语言文化教材和语言文化教学。

值此成书之际，我们要感谢南京师范大学留学生部的领导对我们的支持，为教材的编写和试用提供了许多方便。我们也非常感谢国家对外汉语教学领导小组办公室的领导专家们对本书编写设计的垂青，将它列为对外汉语教学的规划教材。为了完成这本规划教材，我们七位同人进行了严肃认真的工作。两年来，我们曾为了某一问题而热烈争论，也曾因一个新颖的设想而同感欢乐。教材先后在不同班级（学生来自欧、美、亚、澳等洲的十多个国家）的高级口语课中试用过三遍，经过多次修改，有的章节甚至全部重写。如此反反复复，协调组合，而终成定局。

编写分工如下：课文、生词和语言部分的练习由吴晓露和程朝晖负责，其中第一至第九课（第四课除外）由程朝晖编写；第四课和第十至二十课由吴晓露编写。文化部分的练习（“文化情境读和说”与“跨文化交际问题讨论”）由课题组全体人员编写，其中阚道翠编写了第六、十一、十三、十五、十八等五课；朱敏编写了第一、五、十、十二、十七等五课；钱玉莲编写了第四、七、十四、十九等四课；华炜编写了第八课和第十六课；吴晓露编写了第二课和第二十课；张美霞编写了第三课；程朝晖编写了第九课。全书由吴晓露统稿。

吴晓露 程朝晖
1992年11月于纽约

教学参考指南

一本好的教材，并不一定能在教学中发挥预期作用；而一位教学水平高超的教师却能点石成金，将一本不甚理想的教材变得很有效用。因此，在教学中，历来是“八仙过海，各显神通”，无一定规。我们之所以附上这份“教学参考指南”，只是想将本书的编写意图和安排告诉使用此教材的同人，为您的教学提供一些方便。

一、教材的编写目的和原则

本书是为把汉语作为第二语言学习的成年人而编写的文化、口语教材。编写本书的第一个目的是向学生系统地介绍中国人表层的日常交际文化和与表层文化相关的深层的心理习惯、思维方式和传统观念等，使学生不但了解表层的文化交际规约和习俗，同时也明白“为什么”存在这类规约和习俗；此书的第二个目的是进行口语成段表达训练，并为此设计了若干语段表达框架，以便循序渐进地训练学生的成段口头表达能力。

教材所适用的对象是：基本掌握了《汉语水平等级标准和等级大纲》（试行）中乙级词汇和语法点，能够比较熟练地使用汉语简单句式的外国学生。

教材的编写原则是：循序渐进地培养、训练学生的成段口头表达能力，而非单纯介绍文化内容。文化知识的提供，既是为了让学生了解汉语交际中他们所不熟悉的文化内涵，也是为了给予一个“说什么”的天地，激发学生的兴趣与表达欲望，从而引导他们学会“怎么说”。

二、教材的结构框架与教学要点

此教材以语段训练为纲，以文化内容为目。每课共分三大部分：A. 课文与生词；B. 语言练习（词、句练习与语段训练）；C. 文化练习（“文化情境读和说”与“跨文化交际问题讨论”）。

课文主要是文化介绍与分析，并提供语段样板，供学生模仿练习。文化本是个复杂的概念，某一文化现象背后也有着种种复杂的因素，教师可以根据自己的理解，对课文内容加以说明、补充、发挥，并鼓励学生提出自己的看法，进行讨论。

生词以《汉语水平等级标准和等级大纲》中的丙级词为主，丙级词以外部分一般都控制在30%左右。生词的解释力求简单、清楚，让学生易于明白，因此与《现代汉语词典》中的解释略有不同。每一生词后都附有英文注释，另外还提供法文、韩文和日文注释，目的是进一步帮助学生理解词义。教师应提醒学生注意，这些外文注释与汉语生词的意义和用法可能不完全吻合，要让学生学会从中文的解释与例句中理解词义。另外，教师应讲清每一生词的用法及与某些近义词的区别等，

防止学生错用、乱用。

语言练习中的词、句练习包括词语和语法两类。词语练习是为了帮助学生掌握、巩固生词，并通过构词练习、同义词反义词练习，扩大学生的词汇量。语法一般不单独讲解，而是置于练习中，让学生通过做练习学会实际运用，而不是背语法规则。

语言练习后半部分的“语段表达”是本教材口语训练的重点，语段框架大体上是由简到难、循序渐进安排的，每两三课一种形式。由于对语段问题的研究尚在摸索、探讨之中，加之课文内容的要求与限制，教材的语段训练步骤安排也许无法完全满足不同层面的教师和学生的需要。所以，教师可以根据学生的实际情况、汉语水平以及自己的教学经验和研究，作些适当的调整。“语段表达”要求学生预先考虑、准备，但不要写成分后照读。每一位学生谈完之后，教师应作简要评点，并将错误部分提出，交学生共同修改。“语段表达”所注重的是学生口语表达的连贯性和协调性，教材虽然规定、提供了谈话内容，但不必拘泥于此，教师可以根据情况另给题目，或让学生自己决定说什么。对于来自同一国家和地区的学生，他们所要谈的文化现象可能都差不多，尽管如此，教师也应鼓励每一位同学都发言，哪怕是重复别人的话题。另外，还要注意让学生尽量多用学过的新词，不可有意无意地回避这些词语。

文化练习部分的几篇短文（凡不是自编而是改写的均注明出处）是帮助学生理解课文所谈的文化现象的，以学生自己快速阅读为主。文中特意留有少量生词不作注释，但一般不会影响阅读理解，目的是让学生学会通过上下文去猜测词义。教师要引导学生分析、理解文中所包含的文化现象，然后回答问题或自由讨论。此部分，教师应视教学情况与安排，灵活掌握，不必篇篇都读。也可以把阅读、讨论和课文结合起来，即教师讲解一段课文，然后让学生阅读相关的某一两篇短文，再提出问题，让学生讨论、回答。这样可以调动学生的主动性，避免在教师讲解课文时学生只听却不思考，也有利于学生及时理解、消化课文所谈及的文化问题。

本书第二版分为上、下两册，可供每周4学时，每学期18~20周的课堂教学使用一年；若每周8学时，则可用一学期。若每周课堂教学时间少于4学时，可将第三部分的阅读篇章安排学生自学。本书也可供希望学习汉语并了解汉文化习俗的外国朋友自己阅读、学习。每册最后还附有每课部分的词语和语法练习答案，可供参考。

CONTENTS

第十一课 同一观念 1

课文 公众舆论

文化情境读和说

- (一) 攀比
- (二) “看女人”
- (三) 成功的秘密
- (四) 午间休息
- (五) 伪球迷

第十二课 家庭观念 18

课文 会议记录

文化情境读和说

- (一) 我的父母爱我胜过爱自己
- (二) “421”家庭的困难
- (三) 给父亲的信
- (四) 让梦变成“金娃娃”
- (五) 联合总裁

第十三课 变化的社会 42

课文 乡音

文化情境读和说

- (一) 与时俱进的汉语
- (二) 老百姓的休闲文化越来越丰富
- (三) 归来之后
- (四) 《回乡偶书》的由来
- (五) “新上海人”衣锦还乡

第十四课 忍让的人们 62

课文 为什么“忍”？

文化情境读和说

- (一) 买东西
- (二) 将相和
- (三) 初到西班牙
- (四) 息夫人
- (五) 逛街以后

目录

第十五课 敬老的社会 81

课文 朋友聚会

文化情境读和说

- (一) 我陪婆婆闲聊
- (二) 为什么都不高兴
- (三) 情意
- (四) 师生之间
- (五) 回家过年

第十六课 忌讳的话题 100

课文 为什么她没来?

文化情境读和说

- (一) 儿童不宜
- (二) 妈妈应该怎么办?
- (三) 风姑娘的痛苦
- (四) 裸体模特儿
- (五) 我眼中的中国女孩儿

第十七课 生活的节奏 120

课文 请客

文化情境读和说

- (一) “研究研究”
- (二) 忙碌的一天
- (三) 美食
- (四) 打电话
- (五) 生活的变化

第十八课 向前看 138

课文 为了孩子……

文化情境读和说

- (一) 我为女儿上大学
- (二) 助人上学的老人
- (三) 望子成龙
- (四) 棋坛大师尤国钟
- (五) 教育与就业



CONTENTS

第十九课 协调与均衡 157

课文 在老师家里

文化情境读和说

(一) 凉、热与药的世界

(二) 饮食协调 健康长寿

(三) 北京地名学

(四) 正月十五夜

(五) 那个

第二十课 手势和体态 179

课文 为什么不喜欢对方

文化情境读和说

(一) 在长途汽车上

(二) 照相

(三) 谁不严肃

(四) 用一只手表示 10 个数

(五) 握手的差别

附录 1

中英文词性对照表 196

生词索引 197

专名索引 207

参考文献 209

附录 2

部分练习题参考答案

第十一课 210

第十二课 210

第十三课 210

目录

第十四课	211
第十五课	211
第十六课	211
第十七课	212
第十八课	212
第十九课	212
第二十课	213

中法文词性对照表	214
----------	-----

法文注释生词表	215
---------	-----

中韩文词性对照表	231
----------	-----

韩文注释生词表	232
---------	-----

中日文词性对照表	248
----------	-----

日文注释生词表	249
---------	-----



第十一课 同一观念

课文

公众舆论



伊凡和安娜拿着报纸和书去找王老师。见到王老师后，请他先看两篇小文章。于是，王老师看到：



我今年30岁了，我不能不赶紧找对象结婚。你问我为什么不独身，那太难了。爸爸妈妈绝不会同意。更重要的是，别的人——同事、朋友还有领导会怎么看我呢？他们肯定会认为我不正常。我呀，不想结婚也得结婚，这叫没办法。

我最赞成简单办婚事了：买上一套家具，花上几千块钱两个人出去旅游一下儿，多好！一来不用借债辛苦父母；二来不用请客辛苦自己；三来不用朋友送礼麻烦别人，真是又舒畅又自由。至于家用电器什么的，以后有钱再买吧。可是我女朋友偏偏不同意，她宁可推迟结



婚，也得把所有的一切都买全了。除了彩电、冰箱、洗衣机、组合音响、吸尘器以外，还要什么录像机、微波炉、电烤箱等等，还有金首饰、高级礼服什么的，少了一样也不行。另外，结婚时还要租出租车队。我的天哪！她家到我家走路也只要5分钟，乘什么车呀？这样一来，五万元也不够。我们已经借了许多钱买房子了，再借那么多钱，结婚以后也过不好，这可真是太愚蠢了。但是，话又说回来，我也能理解她，她的朋友们结婚都是这样的，如果她不这样，别人会怎么想呢？别人肯定会说闲话的。

伊 凡：王老师，您看他们总是在担心“别人会说什么”“别人会怎么看”“别人会怎么想”，穿衣服、买东西、结婚，都是自己的事，与别人没关系，干吗要考虑别人怎么想？类似的话我在别的场合也听到过。

王老师：这是受映照性文化支配的结果。中国人对自己和别人的评价是在以社会关系为背景的映照比较中进行的。比较的对象一般是自己那个阶层，自己周围，特别是自己那个小圈子的人。

安 娜：我明白了。这样一来，人们在交际中就时常要考虑别人会怎么想怎么看，是不是？

王老师：是啊，你说得没错儿。

II

伊 凡：哎呀，那不就没有个人生活的自由了吗？大家的生活方式都一样有什么意思？您以前说过交际文化中的映照性，它使人们在交际中说话委婉含蓄，自谦敬人，时常照顾别人的感情和自尊心，很有人情味，挺好的。可是现在，我觉得它也有消极的影响。

王老师：是啊，这是映照性文化的两个方面，在映照和比较中考虑



别人的感觉、别人的看法，一方面会有意识地运用委婉含蓄的语言、自谦敬人的态度；另一方面，也会造成许多人的同一观念。映照和比较使许多人不但要求自己与别人一样，并且也要求别人和自己一样，否则就要说闲话。

伊 凡：这样就形成了一种公众舆论。

王老师：对。人们常常按照自己那个小圈子的公众舆论为标准来评价一件事情。如果当事人是这个圈子的人，做的事却不符合这个圈子的标准，周围的人就会批评、说闲话，当事人也会感到不高兴。这就使得许多人在做事之前要先考虑公众舆论——别人会怎么想，别人会怎么说。那种不考虑公众舆论、只按自己愿望办事的行为，被认为是不妥当的。

安 娜：看来，这种公众舆论是种压力。

III

王老师：是啊！其实，问题的关键有时不在于别人会怎么看，而在于当事人心里会怎么想。比如，当许多朋友都买了大彩电以后，没买的人心里就感到不平衡了，心想，难道自己不如别人、比别人穷吗？非得买回一件才安心。所以人们常说：“人比人，气死人。”

安 娜：也就是说，人们不但要互相比较，还要在比较中追求同一？

王老师：是啊。这种同一观念对中国经济发展的影响也很大。比如说，别的国家彩电、冰箱等耐用消费品的普及往往需要十几年、几十年的时间，因而这类产品的生产可以逐步发展和扩大；而中国耐用消费品的普及却常常在几年之内就能



完成，这常常导致一开始的供不应求和后来的生产过剩。这种现象曾使许多经济学家感到不理解，其实主要的原因不在于经济本身而在于文化，在于攀比思想和同一观念。

IV

伊 凡：大家都努力使自己与众人一致，一旦自己与众人不一致，又会怎样呢？

王老师：别人会觉得你不可理解，会离开你，你会感到很孤立，很难受。这时，你只有两条路可以走：一条是跳出这个小圈子，离开这个环境，到自己能与之一致的环境中去；另一条路是留在这个圈子中，但行为得与他们一致。

安 娜：我们的观念可不一样，我们提倡多样化，反对同一，所以我们在日常生活中无论是穿衣、吃饭还是结婚请客都可以选择自己喜欢的方式，任何人都没有权利也不会去责备别人。

王老师：你们这样是不错。因为改革开放，中国人的观念也在积极的变化和发展中，越来越多的人选择自己的生活方式，而不选择同一。比如我自己吧，结婚的时候就没有请客，也不让人送礼。我们不管别人怎么看，走自己的路。

安 娜：真的？那您有没有受到很大的压力？

王老师：没有。因为我是在大学里工作，周围的环境比较开放，同事、朋友之间能够互相理解，所以我才能够“我行我素”。

伊 凡：您的意思是说，同一观念会因为人的生活环境、小圈子的不同而不同？

王老师：是的，攀比思想与同一观念在受过教育的知识分子阶层中相对少一些。





安娜：同一观念会不会因为现在比过去开放了，所以也比过去少了？

王老师：你说的对极了。你们知道吗？三四十年前，外国人说中国人是“阳光下一片蓝色的蜻蜓”，你们能猜到指的是什么吗？

伊凡：嗯，我不知道。

安娜：我猜猜，是不是说大多数的人只穿蓝色的衣服？

王老师：你猜对了。那时候，人们连穿衣服都是很同一的，式样、色彩都很单调。

伊凡：现在可大不一样了。姑娘们的衣服五彩缤纷，连年纪大的人穿得也不单调。

王老师：不仅仅是衣服多样化了，人们的生活方式也日益多样化了。二十多年的改革开放，带来了不同文化的交流，对中国人的同一观念冲击很大。你看，现在连独身者、结婚后不生孩子的人也悄悄出现了。虽然



传统观念的影响仍然是很大的，变化是逐步的，但同一观念的改变毕竟已经开始了，而且改变得不算缓慢。

伊凡：是的。我这次来中国就感到比五年前变化大多了。中国是个发展迅速的国家。

